申請福利金權利與最低入息補助金

二，如有貸款或津貼，則該等款項可用作學費，書本，交通，及其他費用，而無須從最低入息補助金扣除，你可詢問工作人員。

三，如沒有貸款或津貼，則有家庭者每月可獲最多卅元，單身者最多廿元，以作學費，書本，交通費等等之用。

四，如有兒女，則上學時可申請日間托兒服務。

▲如何進行

第一步：決定你想學之事物後，找尋有關課程在何處教授，如認爲有幫助，可與社會資源廳辦事處工作人員商談。

第二步：前往人力諮詢組詢問你有無資格獲得該組協助。人力部有時等待幫助之人甚多，你難望很快便獲得撥入他們的計劃內，但你必須詢問。

第三步：如人力部拒絕，或不能很快接受你的請求，可前往有關學院或大學申請參加你所欲參加的計劃。詢問校方可否獲得貸款或獎學金。

第四步：如你申請被接受，並獲得貸款或獎學金，可往社會資源廳辦事處詢問工作人員對你的最低入息補助金有何影響。

第五步：如申請貸款或獎學金被拒絕，可詢問工作人員社會資源廳辦事處可否支付書本費用，卅元交通費及其他費用，看顧兒童或日間托兒費用。

▲弱能人士

你可能請求工作人員向社區職業恢復就業服務處爲你申請款項，作爲教育或訓練費用。你又可直接去函雲高華百老匯西街八百〇五號恢復就業服務處，電話八七三—四二五一。

弱能人士可向社區職業恢復就業服務處申請進入大學就讀，領取學位，或獲取社區學院訓練，或任何其他職業或專業訓練。

▲個人造就計劃

如領取最低入息補助金超過四個月，可向工作人員商談，訂定個人造就計劃。工作人員可與你商定教育或訓練計劃，支付你所有實際費用（交通，書本，衣服），最高每月一百元。

▲分居與家庭法庭

如與配偶分居並申請最低入息補助金，工作人員會詢問你關於婚姻狀況的問題。

配偶係你所與結婚之人，或按習慣法所與同居之人，或你所與同居而爲你任何一名兒女之父或母之人。

本文資料由雲高華人民法律學校提供　（十七）

道聽

一本名爲《你的心臟比你想像中的强》的書，講述了一則真實的故事：一位雙足足踝腫脹的少婦去看醫生，問醫生說：「請老實地告訴我，這是我有心臟病而引起雙足足踝腫嗎？」醫生給她作了詳細檢查之後，差點笑出聲來。原來，他檢查過，這少婦的心臟完全正常，肺、腎及其他器官也完全正常，只是由於她纏在腿上的繃帶太緊了，導致小腿以下血液回流不暢，因而日間午後兩足的足踝部分就有些腫脹。

有不少人自以爲自己有心臟病，可是又害怕去就診於醫生，因爲唯恐自己所害怕的事情一旦被證實，就不知怎樣解決。

這些人，大多數實際上是完全健康的，但由於自己懷疑有心臟病而心中蒙上一層陰影，終日過着不必要的憂慮自己心臟的憂心忡忡的生活，許多自己可以做的事情和運動，自己亦不敢去做，因而影響健康。

美國有一位心臟病專家說，沒有心臟病而終日懷疑自己有心臟病的人，常常能夠發生真正的症狀：突然氣喘吁吁，虛弱無力，出汗，嘔吐和眩暈。這位專家又說，胸前心

勿終日疑患心臟病

有一位心臟病專家，他專門研究心臟病已有二十五年之久。他說，在好幾千個消化不良及自以爲有心臟病的人之中，才有一個是真正的心臟病。

胸部有時發生刺痛嗎？這可能全與心臟沒有關係。膽囊病、胰臟炎、關節炎等全都可能刺激心臟冠狀動脈而引起胸前疼痛。消化不良也是如此。

其他的典型心臟病症狀，比如時覺心悸心跳，喘氣和足踝腫大，幾乎常常也不是由心臟病引起，而是由其他原因所引起。根據統計上的調查研究顯示，大約每四個自以爲有心臟病的人當中，有三個其實心臟很正常。

臟的部位發生疼痛，是使許多害怕的病人去看醫生的原因，但按照經驗，這樣的病人百分之八十沒有實質性的心臟病，而只是一些神經官能性的症狀。

心理因素是對身體有影響的，若經常憂疑自己患心臟病，初時可能只是出現一些假象，如類似於心臟病的症狀之類，但久而久之，就可能對心臟有實際的不良影響，從而產生真正的心臟病。所以，切勿終日懷疑自己有心臟病。如果自己不能斷定，應就診於醫生，請醫生檢查加以判斷。如確患心臟病，及早治療，可免加重。如沒有心臟病，則可以放心，免受心理上的影響。

遷鋪新址啓事

豪華理髮廳遷鋪快將復業。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

本店現定於十二月十日星期四正式復業，希各界新舊顧客屆時光臨指導

豪華理髮廳敬啓

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4
溫哥華喜士定東街一二三號

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy　Grange　SIMMONS
Bonnet's Furniture
5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
PHONE 324-8412
YOUR MATTRESS SUPERMARKET

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
住屋內外裝修
籬芭水潤工程
樓梯露台建築
士庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除携帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司
溫哥華百老滙西街六〇六號
(604)872-3955

成功建築工程公司
專門房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

皮草服務
政府註册　專門修改
轉款改樣　度身訂造
收費廉宜　工作妥善
每日由中午至晚上九時
電：291-6797周

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水潤，內外油漆，六時后電O. K. ROOFING
二九四—六七零六

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理
翡翠影視
現已開幕！

精彩節目應有盡有　原裝錄影絕對傳真

睇好節目
翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。

可得巨獎
第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎爲双人來回香港機票，包住宿，並獲招待參觀香港無綫電視台；二獎、三獎爲名貴錄影機或電視機。

翡翠影視
地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至
Love & White Travel
大華 加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2995 起
※暢遊廣州，上海，杭州，蘇州，鎮江，無錫，上海，南京，北京及桂林等地。
※全程分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
※代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
※可代申請旅遊完畢後之延期探親。
※出發日期：1981年11月11日，12月9日。
1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2079 起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，槟城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$272 起
* 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
* 上列$272爲五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房281 三人房311 雙人房347（12歲以下小童減收$20）
※出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。
* 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李檔三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊　$35 小童半價
※由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫，露意絲湖及哥倫比亞大冰川
※另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票爲$118。
※出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團　李檔 $199 起　拉斯維加 $269 起
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠機票特平
卡加利59點間頓64宛尼辟95多倫多117渥太華123滿地哥127羅省來回$179，三藩市來回$235，紐約來回$456

特平機票經倫敦前往香港
※此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
※中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
※上述$709爲由溫哥華起程之票價，由卡加利或點間頓起程之票價爲$685，由多倫多或滿地可起程之票價爲$709。
※請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

搜烟通快捷妥當！
並清渠水溝請電
732-7533 or
873-6636
4225 Fraser St
Van B.C.
24 hr Answering Service
J-DAY ROOFING & INSULATION

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formely New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公衆假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022